

CDF 10

Service manual
Rev. 2.9

Dantherm[®]
CONTROL YOUR CLIMATE

Введение

Общая информация

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ Ответственность за прочтение руководства, его правильное понимание и соблюдение всех предписанных инструкций целиком возлагается на оператора (потребителя) осушителя.

Перед началом эксплуатации осушителя внимательно изучите данное руководство. Соблюдение правил эксплуатации и мер безопасности обеспечит надежную эксплуатацию осушителя без нанесения вреда здоровью и материального ущерба.

Содержание

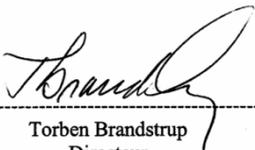
В руководстве рассмотрены следующие темы:

Тема	Стр
Общая информация	47
Принцип действия	48
Монтаж	52
Сервисное обслуживание	54
Устранение неисправностей	55
Технические характеристики	57
Appendix	108
Eldiagram/Wiring diagram/Schaltplan/Schéma électrique/Схема соединений/Schema elettrico/Esquema eléctrico/Diagrama elétrico	111
Ordforklaring/Legend/Legende/Légende/Обозначение/Legenda/Leyenda/ Legenda	112
Reserve dele/Spare parts/Ersatzteile/Pièces de rechange/Запасные части/Parti di ricambio/Piezas de repuesto/Peças sobresselentes	114

Общая информация

Введение	В данном разделе представлена общая информация по инструкции и осушителю.
Номер инструкции	Номер данной инструкции – 975677.
Предназначение	Данная инструкция предназначена для технических специалистов, ответственных за монтаж и техническое обслуживание осушителя.
Авторское право	Запрещается полное или частичное копирование данной инструкции без письменного согласия компании Dantherm A/S.
Изменения	Dantherm A/S оставляет за собой право вносить изменения в свои изделия и инструкции без предварительного уведомления.
Декларация соответствия ЕС	Dantherm A/S, Marienlystvej 65, DK-7800 Skive заявляет, что ниже указанные агрегаты:  Осушители типа CDF 10, артикулы 351612: отвечают требованиям следующих директивных документов: 89/392/EEC Безопасность оборудования 73/23/EEC Низковольтное оборудование 89/336/EEC Электромагнитная совместимость – и изготовлены в соответствии со следующими стандартами: EN 60 335-2-40 Стандарт на электрические осушители EN 292 Безопасность оборудования EN 50081-1 EMC Требования по электромагнитному излучению EN 50082-1 EMC Требования по помехоустойчивости
Утилизация	Осушитель относится к оборудованию длительного пользования. По прошествии срока годности в целях защиты окружающей среды компоненты агрегата следует сдавать на утилизацию в соответствии с местными нормативами и правилами. Агрегат заправлен хладагентом R134a и компрессорным маслом. Поэтому перед сдачей осушителя на утилизацию необходимо в специально предназначенном для этого месте удалить из компрессора хладагент и масло.

Skive, 04.02.2002



Torben Brandstrup
Directeur

Принцип действия

Введение

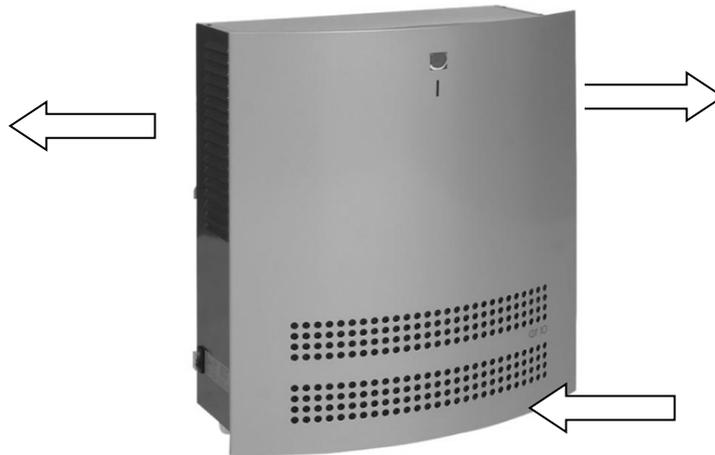
В данном разделе рассмотрен принцип действия осушителя CDF 10 и приведено описание.

Описание функций

Осушители CDF 10 работают по принципу конденсации. С помощью вентилятора влажный воздух поступает в агрегат. При прохождении через испаритель воздух охлаждается до температуры ниже точки росы, а содержащаяся в нем влага конденсируется и дренируется. Осушенный воздух далее проходит через конденсатор, где он подогревается. Температура воздуха при этом на выходе увлажнителя приблизительно на 5 °C выше температуры воздуха на входе. Благодаря многократному прохождению воздуха через осушитель уровень влажности в помещении снижается, обеспечивая быстрое осушение. Таким образом, абсолютная и относительная влажность воздуха в помещении постепенно снижаются.

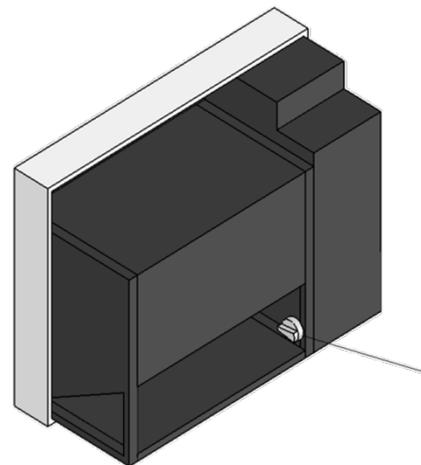
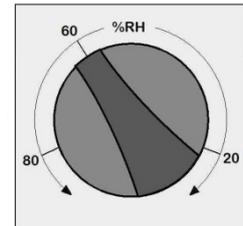
Поток воздуха

Далее показаны направления потоков воздуха:



**Встроенный
гидростат**

Поддержание требуемого уровня влажности обеспечивается в осушителе посредством встроенного гигростатагидростата на уровне около 60 %. Если гигростатгидростат регистрирует, что относительная влажность воздуха в помещении превышает указанное значение, происходит автоматическое включение компрессора и вентилятора/ов и, таким образом, начинается процесс осушения воздуха.



Продолжение на след.стр.

Принцип действия, *продолжение*

, *продолжение*

Для изменения уставки необходимо снять лицевую панель осушителя. Гидростат расположен под электрической коробкой. Чтобы отрегулировать гидростат на уровень влажности ниже 50 %, поверните регулировочный винт гидростата по часовой стрелке.

ВНИМАНИЕ!

Если относительная влажность воздуха не превышает 50 %, при подключении электропитания агрегат не запускается и находится в режиме ожидания на запуск функции осушения.

Светодиодный индикатор/Выключатель

При работе компрессора на передней панели светится зеленый индикатор, и агрегат производит осушение воздуха.

Осушитель включается и выключается с помощью выключателя, расположенного на боковой стороне.

ВНИМАНИЕ!

При любой остановке работы осушителя – в результате сбоя в сети электропитания, срабатывания ручного выключателя или гидростата – система управления отложит перезапуск агрегата на 45 секунд для защиты компрессора от многократного включения/выключения

Управление компрессором

При запуске компрессора на период не менее 10 сек открывается электромагнитный клапан, который обеспечивает сглаживание скачка давления.

Всякий раз при останове осушителя в результате сбоя в сети электропитания, срабатывания ручного выключателя, гидростата или устройства защиты от переполнения водосборника потребуется не менее 45 секунд для повторного включения осушителя, чтобы защитить компрессор от частого включения.

Функция оттаивания

Если температура воздуха опускается ниже 20 °С, то достаточно быстро может начаться процесс обмерзания испарителя.

Поэтому, как только датчик температуры в испарителе определяет, что ее значение стало ниже 5 °С, система управления дает возможность агрегату выполнять режим осушения только в течение последующих 44 минут. После этого подается команда на останов вентилятора, и агрегат переключается в режим оттаивания: теплый хладагент в обход конденсатора подается на испаритель и растапливает лед. Как только температура на теплообменнике испарителя превысит 5 °С, компрессор запускается и агрегат переходит в режим осушения.

Система защиты

Если температура в осушителе поднимается выше 55 °С (например, при выходе из строя вентилятора), компрессор автоматически останавливается во избежание выхода из строя. Через 44 минуты компрессор автоматически перезапускается. Если температура воздуха в помещении опускается ниже 3 °С или поднимается выше 30 °С, осушитель автоматически выключается для защиты теплообменника испарителя от обмерзания или теплообменника конденсатора от перегрева. Датчик температуры воздуха расположен в блоке управления.

Продолжение на след.стр.

Принцип действия, *продолжение*

Водосборник для осушителя

При невозможности организации автоматической системы дренажа осушитель комплектуется водосборником.

При использовании водосборника автоматическая система защиты останавливает работу осушителя в случае переполнения водяного бачка. На панели управления загорается красный индикатор, сигнализирующий о необходимости слива конденсата из водосборника.

Водосборник не входит в комплект поставки и заказывается опционально. Он содержит:

- Корпус с электромагнитным переключателем и кабелем для подсоединения к плате управления осушителя
 - Водяной бачок
 - Крепежные винты (4 шт.)
-

Монтаж

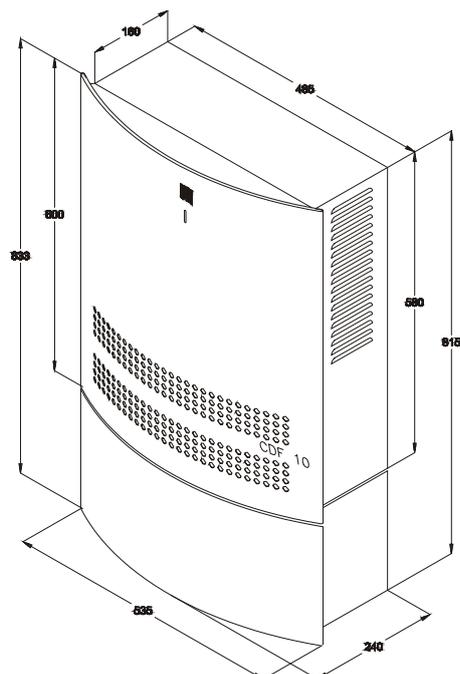
Настенный монтаж осушителя Осушитель навешивается на входящий в стандартный комплект кронштейн, который в свою очередь крепится на стене. Для обеспечения естественного стока конденсата агрегат должен располагаться в строго горизонтальном положении. Расположите осушитель так, чтобы обеспечить свободный приток воздуха через лицевую панель и его раздачу через боковые решетки. Для обеспечения нормальной работы осушителя оставляйте не менее 100 мм свободного пространства со всех сторон агрегата. Нельзя устанавливать осушитель рядом с источниками тепла, например, нагревательными приборами. Двери и окна во время работы агрегата должны быть закрыты.

Монтаж водосборника

- 1) Подвесьте осушитель на стену с помощью кронштейна (см. п. 2.1).
- 2) Снимите лицевую панель осушителя (см. п. 2.4)
- 3) С помощью 4 крепежных винтов прикрепите корпус водосборника к нижней части осушителя.
- 4) Протяните прилагаемый кабель через специальное отверстие в нижней части корпуса водосборника.
- 5) Плата управления осушителя расположена в электрической коробке за лицевой панелью. Для доступа к контактам необходимо снять крышку коробки, которая крепится с помощью 4 боковых винтов.
- 6) Подсоедините кабель, протянутый от электромагнитного переключателя, к контактам 13 и 14 (WATER SW) разъема платы управления.
- 7) Установите на место крышку электрической коробки и лицевую панель осушителя.
- 8) Установите водяной бачок в корпус водосборника так, чтобы поплавок располагался со стороны электромагнитного переключателя.

Рисунок

Водосборник монтируется снизу, как показано на рисунке.



Продолжение на след.стр.

Монтаж, *продолжение*

ВНИМАНИЕ!

Для защиты компрессора при транспортировке на задней панели агрегата установлена стяжка. Перед монтажом агрегата на стену и подключением электропитания необходимо снять данный фиксатор.

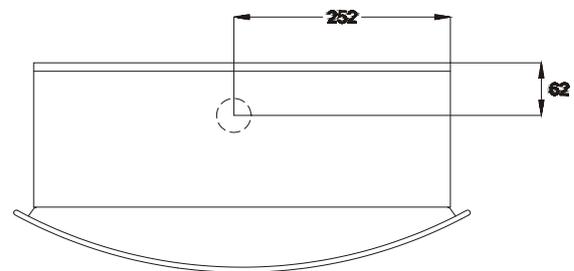
Отвод конденсата

Дренажное отверстие расположено снизу осушителя. В агрегате имеется специальный дренажный патрубок диаметром ½" для подсоединения гибкого шланга или трубы. Если дренажную трубку предполагается вывести через стену наружу, то необходимые для этого операции – выполнение отверстия в стене и протягивание шланга, следует осуществить до навешивания осушителя на настенный кронштейн.

В качестве альтернативного варианта можно установить насос для отвода конденсата в систему канализации.

Расположение дренажного отверстия

Расположение дренажного отверстия показано на рисунке.

**Подключение электропитания**

Осушитель поставляется в комплекте со шнуром электропитания и вилкой для подключения к сети 230В / 50 Гц.

Разводка питания осуществляется в соответствии с табличкой на шильдике. См. схему соединений на стр. 111.

ВНИМАНИЕ! Все виды электрических соединений должны выполняться в соответствии с местными нормами и правилами.

Сервисное обслуживание

Доступ к блоку управления

Для доступа к блоку управления отвинтите два крепежных винта сверху осушителя; приподнимите лицевую панель слегка вверх, а затем потяните ее в горизонтальном направлении на себя.
Блок управления осушителя находится в электрической коробке за лицевой панелью. Для открытия блока управления отвинтите 4 винта по бокам крышки.

Техническое обслуживание

Осушитель требует минимального технического обслуживания благодаря встроенным функциям защиты и управления. Вентиляторный двигатель и компрессор обладают долговечной смазкой и не требуют специального ухода.

Чистка осушителя

Один раз в месяц	Один раз в год
Раз в месяц необходимо осматривать фильтр и при необходимости производить его чистку. Для этого снимите крышку лицевой панели и достаньте фильтр. Промойте фильтр в тепловатом мыльном растворе или, если он не сильно загрязнен, почистите пылесосом.	Не реже 1 раза в год следует проводить осмотр внутренней части осушителя, предварительно сняв лицевую панель. При загрязнении осушителя произведите чистку пылесосом. Особо тщательно необходимо пропылесосить конденсатор. Если пластинчатый испаритель сильно загрязнен, то его можно промыть тепловатым мыльным раствором.

Устранение неисправностей

ВНИМАНИЕ!

Если осушитель работает неправильно, немедленно отключите его от источника питания!

Устранение неисправностей

В таблице приведены причины неисправностей и способы их устранения:

Неисправность	Способ устранения
Осушитель не работает при подключении электропитания	<ul style="list-style-type: none"> • Проверьте предохранители в цепи питания. • Проверьте правильность подключения электропитания • Убедитесь, что выключатель на боковой стороне осушителя находится во включенном состоянии • Проверьте настройку встроенного гигростата, установив его на более низкое значение относительной влажности. Это делается поворотом ручки гигростата по часовой стрелке. Если и в этом случае осушитель не работает, необходимо проверить исправность гигростата
Агрегат автоматически отключился	<p>Если он включится через 45 минут и затем выключится вновь через короткий промежуток времени, проверьте следующее:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Убедитесь, что вентилятор работает после того, как агрегат запустится через 45 минут • Проверьте, не загрязнен ли теплообменник конденсатора • Проверьте, не загрязнен ли фильтр • Проверьте, не повысилась ли температура в помещении выше 30 °C. Если да, и осушитель автоматически не выключился, необходимо это сделать вручную • Проверьте, нет ли препятствий на пути забора воздуха спереди и раздачи воздуха через боковые решетки
Произошло обмерзание испарителя и осушитель не удаляет влагу	<ul style="list-style-type: none"> • Проверьте, не опустилась ли температура в помещении ниже 3 °C. Если да, и осушитель автоматически не выключился, необходимо это сделать вручную • Проверьте, нет ли препятствий на пути забора воздуха спереди и раздачи воздуха через боковые решетки
На панели управления горит красный индикатор при пустом водосборнике	<ul style="list-style-type: none"> • Проверьте легкость хода поплавкового механизма в водосборнике. Проверьте поплавок на отсутствие повреждений

Продолжение на след. стр.

Устранение неисправностей, *продолжение*

Устранение неисправностей, *продолжение*

Неисправность	Способ устранения
Водосборник переполняется, но осушитель не выключается	<ul style="list-style-type: none">• Проверьте наличие водяного бачка в водосборнике. Проверьте, чтобы поплавковый механизм располагался напротив электромагнитного выключателя• Проверьте легкость хода поплавкового механизма в водосборнике. Проверьте поплавок на отсутствие повреждений

Дополнительная помощь

Если вы не можете определить причину неисправности, отключите немедленно агрегат во избежание больших повреждений. Свяжитесь с сервис-центром.

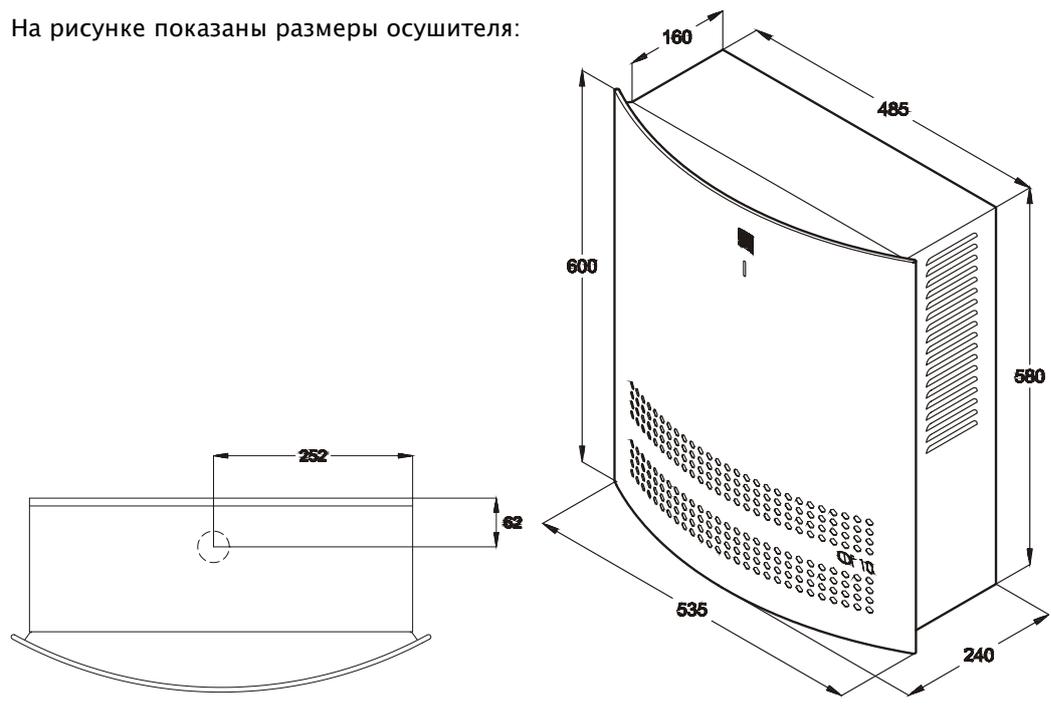
Технические характеристики

Характеристики Технические характеристики осушителей:

CDF 10		
Рабочий диапазон, влажность	% отн.вл	40–100
Рабочий диапазон, температура	°С	3–30
Электропитание	В/Гц	230/50
Макс. потребляемый ток	А	2,1
Макс. потребляемая мощность	кВт	0,30
Расход воздуха	М³/ч	220
Хладагент	–	R134a
Количество хладагента	Кг	0,190
Потенциал Глобального Потепления (ПГП)	–	1430
Уровень шума (1 м)	дБ(А)	46
Вес	Кг	28
Размеры – высота х длина х ширина	Мм	600×535×240

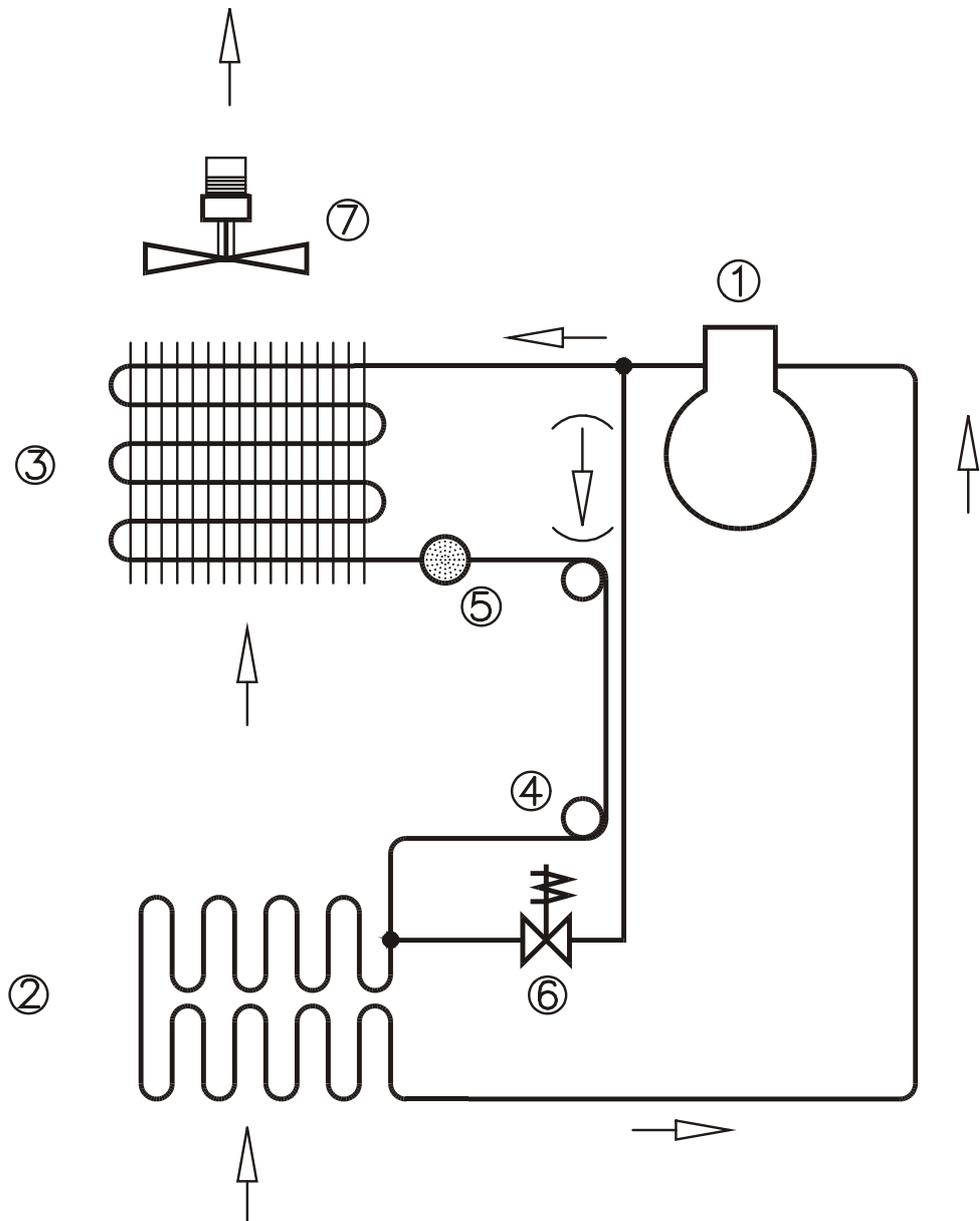
Размеры

На рисунке показаны размеры осушителя:



Appendix

Illustration
Abbildung
Рисунок
Illustrazione
Ilustración
Ilustração
Ilustracja
Bild



Kølekredsløb/Cooling Circuit/Kältekreislauf/Circuit frigorifique/Холодильный контур/Circuito frigorifero/Circuito de refrigeración/ Circuito de arrefecimento/Układ chłodzenia/Kylkrets

**Kølekredsløb/Cooling Circuit/Kältekreislauf/Circuit frigorifique/-
Холодильный контур/Circuito frigorifero/Circuito de refrigeración/
Circuito de arrefecimento/Układ chłodzenia/Kylkrets**

Nr./No.	DA	EN	DE
①	Kompressor	Compressor	Kompressor
②	Fordamper	Evaporator	Verdampfer
③	Luftkølet kondensator	Air-cooled condenser	Luftgekühlter Kondensator
④	Kapillarrør	Capillary tube	Kapillarrohr
⑤	Tørfilter	Liquid line drier	Trockenfilter
⑥	Magnetventil til trykudligning	Solenoid valve for pressure equalization	Magnetventil für Druckausgleich
⑦	Ventilator	Fan	Ventilator

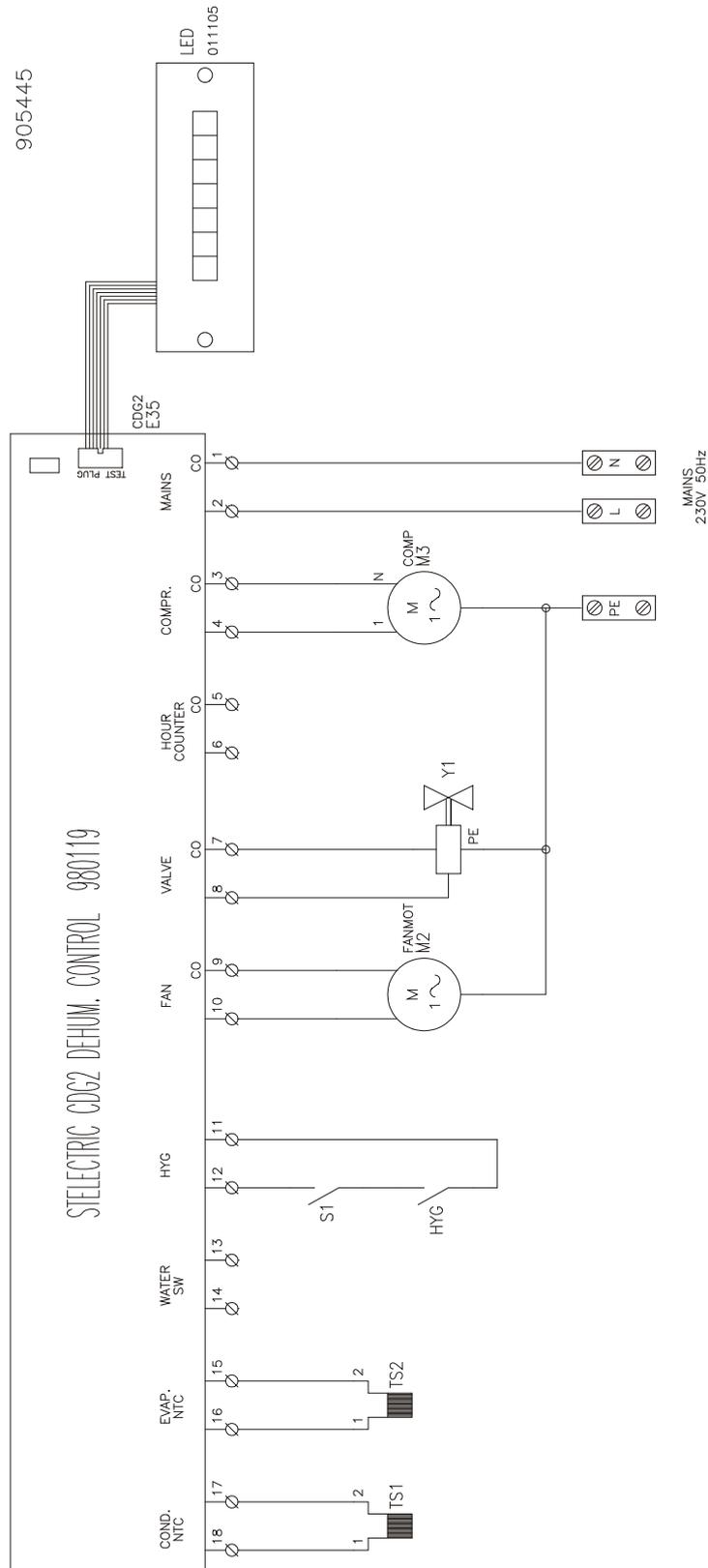
Nr./No.	FR	RU	IT
①	Compresseur	Компрессор	Compressore
②	Évaporateur	Испаритель	Evaporatore
③	Condenseur à air	Конденсатор с воздушным охлаждением	Condensatore raffreddato ad aria
④	Tubes capillaires	Капилляр	Tubo capillare
⑤	Déshydrateur	Сепаратор жидкой фазы	Filtro anti-condensa
⑥	Electro-vanne d'égalisation de pressions	Электромагнитный клапан	Valvola a solenoide per l'equalizzazione della pressione
⑦	Ventilateur	Вентилятор	Ventilatore

N.º/ n.º	ES	PT	PL
①	Compresor	Compressor	Sprężarka
②	Evaporador	Evaporador	Parownik
③	Condensador refrigerado por aire	Condensador de ar refrigerado	Skrapłacz chłodzony powietrzem
④	Tubo capilar	Tubo capilar	Kapilara
⑤	Secadora de la línea de líquido	Secador da linha de líquido	Osuszacz przewodu cieczowego
⑥	Válvula solenoide de igualación de la presión	Válvula solenóide para a equalização de pressão	Zawór elektromagnetyczny do wyrównywania ciśnienia
⑦	Ventilador	Ventilador	Wentylator

N.º / n.º		SE	
①	Kompressor		
②	Förångare		
③	Luftkyld kondensator		
④	Kapillärrör		
⑤	Vätskeledningstork		
⑥	Magnetventil för tryckutjämning		
⑦	Fläkt		

Eldiagram/Wiring diagram/Schaltplan/Schéma électrique/Cхема соединений/Schema elettrico/Esquema eléctrico/Diagrama eléctrico/Schemat połączeń/Kopplingschema

Diagram,
1 x 230 V/50 Hz



Ordforklaring/Legend/Legende/Légende/Обозначение/Le- genda/Leyenda/ Legenda/Legenda

- DA** Ordforklaring til el-diagram
- EN** Legend for wiring diagram
- DE** Legende für Schaltplan
- FR** Légende du schéma électrique
- RU** Условные обозначения на диаграмме
- IT** Legenda per schema elettrico
- ES** Leyenda del diagrama eléctrico
- PT** Legenda para o diagrama elétrico
- PL** Legenda do schematu połączeń
- SE** Teckenförklaring för kopplingschema

Pos.	DA Beskrivelse	EN Designation	DE Beschreibung
TS1	Kondensatorføler	Condenser sensor	Kondensatorfühler
TS1	Fordamperføler	Evaporator sensor	Verdampferfühler
M2	Ventilator	Fan	Ventilator
Y1	Magnetventil	Solenoid valve	Magnetventil
M3	Kompressor	Compressor	Kompressor

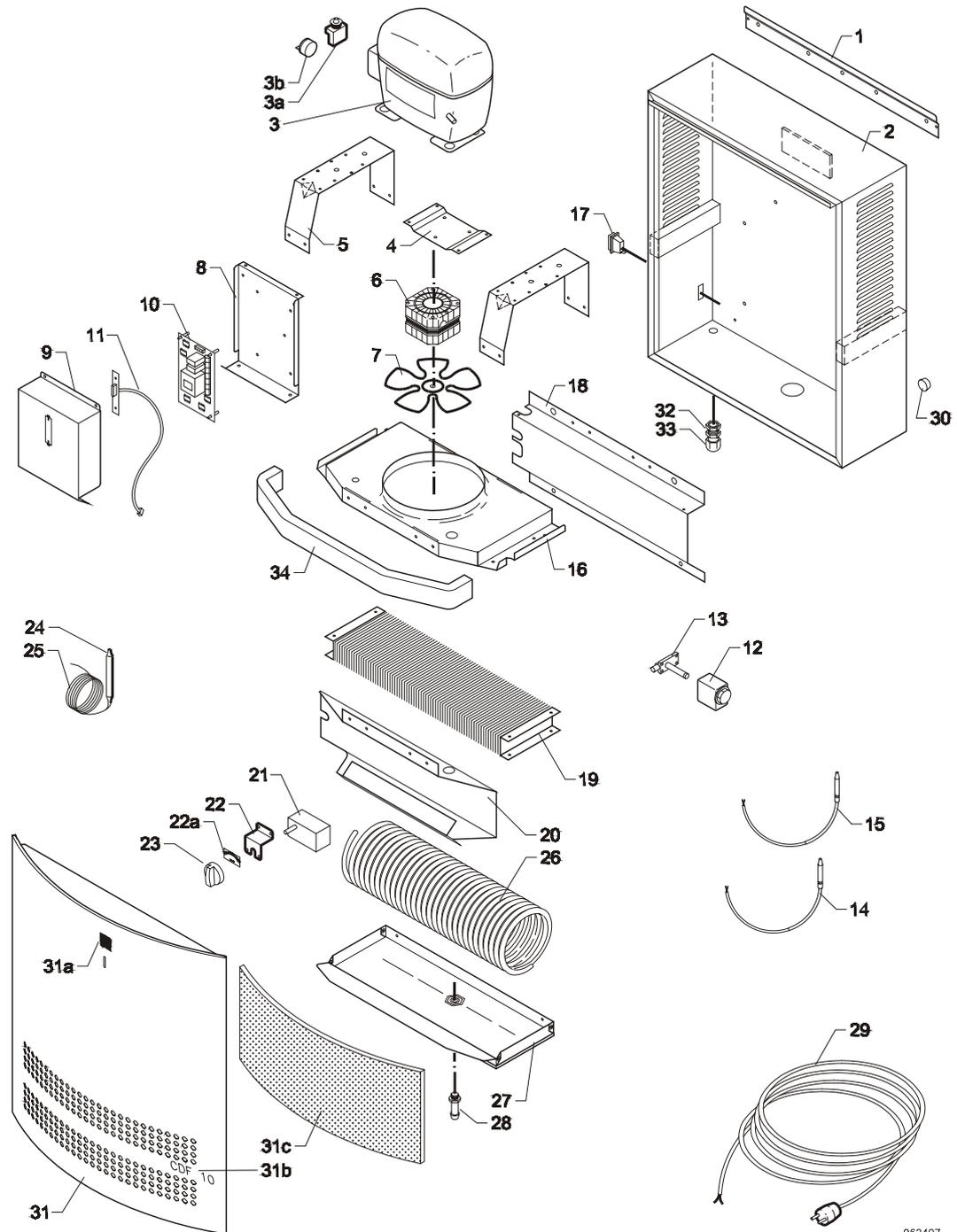
Pos.	FR Désignation	RU Обозначение	IT Definizione
TS1	Sonde du condenseur	Датчик конденсатора	Sensore del condensa- tore
TS1	Sonde d'évaporateur	Датчик испарителя	Sensore dell'evapora- tore
M2	Ventilateur	Вентилятор	Ventilatore
Y1	Vanne solénoïde	Электромагнитный клапан	Valvola a solenoide
M3	Compresseur	Компрессор	Compressore

Pos.	ES Denominación	PT Designação	PL Oznaczenie
TS1	Sensor del condensador	Sensor do condensador	Czujnik skraplacza
TS1	Sensor del evaporador	Sensor do evaporador	Czujnik parownika
M2	Ventilador	Ventilador	Wentylator
Y1	Válvula solenoide	Válvula solenóide	Zawór elektromagne- tyczny
M3	Compresor	Compressor	Sprężarka

Pos.	(SE) Beteckning		
TS1	Kondensatorgivare		
TS1	Förångargivare		
M2	Fläkt		
Y1	Magnetventil		
M3	Kompressor		

Reservedele/Spare parts/Ersatzteile/Pièces de rechange/Запасные части/Parti di ricambio/Piezas de repuesto/Peças sobresselentes/Części zamienne/Reservdelar

Illustration
1 × 230 V/50 Hz



962407

Fortsættes/continued overleaf/fortsetzt/Suite à la page suivante/Продолжение на след.стр./continua alla pagina seguente/Continúa en el dorso./continuação no verso/ciąg dalszy na odwrocie/forts. på nästa sida

Reservedele/Spare parts/Ersatzteile/Pièces de rechange/Запасные части/Parti di ricambio/Piezas de repuesto/Peças sobresselentes/Części zamienne/Reservdelar/Reservdelar

DA / EN

Pos.	«Firma» nr./no.	DA Beskrivelse	EN Designation
1	084767-046	Vægbeslag	Wall suspension bar
2	293647-046	Kabinet kpl	Housing, cpl.
3	601933	Kompressor	Compressor
3a	510051	Startrelæ	Starting relay
3b	510052	Beskyttelse for relæ	Overload protector for relay
4	084766	-	-
5	084753	-	-
6	532480	Ventilatormotor	Fan motor
7	532520	Ventilatorvinge	Fan blade
8	084764	-	-
9	084765	-	-
10	517581	Printkort	Printed circuit board
11	517603	Diodeprint	Diode print
12	605440	Spole for magnetventil	Coil for solenoid valve
13	605470	Magnetventil	Solenoid valve
14	517802	Føler, metalnæse, 1150 mm	Sensor, metal nose, 1150 mm
15	517804	Føler, 1250 mm	Sensor, 1250 mm
16	084750	-	-
17	515081	Vippeafbryder	Toggle switch
18	084751	-	-
19	600990	Kondensatorflade	Condensor
20	084752	-	-
21	516350	Hygrostat	Hygrostat
22	293646	Holder for hygrostat	Retainer for hygrostat
22a	529404	Skala for hygrostat	Scale for hygrostat
23	541774	Drejknop	Adjusting knob
24	607410	Tørrefilter	Liquid line drier
25	066694	Kapillarrør	Capillary tube
26	198332	Fordamper	Evaporator
27	293645	Drypbakke, kpl.	Condensate tray, complete
28	544150	Afløbsstuds	Drain spigot

Fortsættes/continued overleaf/fortsetzt/Suite à la page suivante/Продолжение на след.стр./continua alla pagina seguente/Continúa en el dorso./continuação no verso/ciąg dalszy na odwrocie

Reservedele/Spare parts/Ersatzteile/Pièces de rechange/Запасные части/Parti di ricambio/Piezas de repuesto/Peças sobresselentes/Części zamienne/Reservdelar/Reservdelar

DA / EN

Pos.	«Firma» nr./no.	DA Beskrivelse	EN Designation
29	524890	Tilslutningskabel	Connection cable
30	540131	Afstandsstykke	Spacing piece
31	293644	Front, kpl	Front panel, complete
31a	528117	Skilt - Dantherm logo	Label - Dantherm logo
31b	528627	Skilt	Label
31c	084771	Filter	Filter
32	527500	Kontramøtrik	Counter nut
33	526900	Kabelforskruning	Screwed cable entry
34	084772	Isolering	Insulation

DE / FR

Pos	«Firma» Nr./no.	DE Beschreibung	FR Description
1	084767-046	Wandkonsole	Barre d'ancrage
2	293647-046	Gehäuse, kpl.	Carrosserie cpl.
3	601933	Kompressor	Compresseur
3a	510051	Startrelais	Relais de démarrage
3b	510052	Schutz für Relais	Protection du relais
4	084766	-	-
5	084753	-	-
6	532480	Ventilatormotor	Moteur de ventilateur
7	532520	Ventilatorflügel	Ailette du ventilateur
8	084764	-	-
9	084765	-	-
10	517581	Printplatte	Platine électronique
11	517603	Diodenprint	Platine de diode
12	605440	Spule für Magnetventil	Bobine de la vanne magnétique
13	605470	Magnetventil	Vanne magnétique
14	517802	Fühler, Metallnase, 1150 mm	Sonde, nez métallique, 1150 mm
15	517804	Fühler, 1250 mm	Sonde, 1250 mm
16	084750	-	-

Fortsættes/continued overleaf/fortsetzt/Suite à la page suivante/Продолжение на след.стр./continua alla pagina seguente/Continúa en el dorso./continuação no verso/ciąg dalszy na odwrocie

Reservedele/Spare parts/Ersatzteile/Pièces de rechange/Запасные части/Parti di ricambio/Piezas de repuesto/Peças sobresselentes/Części zamienne/Reservdelar/Reservdelar

DE / FR

Pos.	«Firma» Nr./no.	DE Beschreibung	FR Description
17	515081	Kippschalter	Interrupteur basculant
18	084751	-	-
19	600990	Kondensator	Condenseur
20	084752	-	-
21	516350	Hygrostat	Hygrostat
22	293646	Halter für Hygrostat	Support de l'hygrostat
22a	529404	Skala für Hygrostat	Cadran de l'hygrostat
23	541774	Drehknopf	Bouton rotatif
24	607410	Trockenfilter	Filtre anti-humidité
25	066694	Kapillarrohr	Tubes capillaires
26	198332	Verdampfer	Évaporateur
27	293645	Kondensatschale, kpl.	Bac à eau, cpl.
28	544150	Ablaufstutzen	Orifice d'écoulement
29	524890	Anschlusskabel	Câble de raccordement
30	540131	Distanzrohr	Pièce d'écartement
31	293644	Deckplatte vorne, kpl.	Tôle frontale, cpl.
31a	528117	Aufkleber - Dantherm Logo	Étiquette - Dantherm logo
31b	528627	Aufkleber	Étiquette
31c	084771	Filter	Filtre
32	527500	Gegenmutter	Contre-écrou
33	526900	Kabelverschraubung	Raccord à vis pour le cable
34	084772	Isolierung	Isolant

RU / IT

Pos.	«Firma» Nr./no.	RU Наименование	IT Definizione
1	084767-046	Кронштейн	Staffa di sostegno
2	293647-046	Корпус, в комплекте	Pannello esterno
3	601933	Компрессор	Compressore
3a	510051	Пусковое реле	Relè d'avvio
3b	510052	Защитное устройство от перегрузки реле	Protezione relè
4	084766	-	-

Fortsættes/continued overleaf/fortsetzt/Suite à la page suivante/Продолжение на след.стр./continua alla pagina seguente/Continúa en el dorso./continuação no verso/ciąg dalszy na odwrocie

Reservedele/Spare parts/Ersatzteile/Pièces de rechange/Запасные части/Parti di ricambio/Piezas de repuesto/Peças sobresselentes/Części zamienne/Reservdelar/Reservdelar

RU / IT

Pos.	«Firma» Nr./no.	RU Наименование	IT Definizione
5	084753	-	-
6	532480	Вентиляторный двигатель	Motore del ventilatore
7	532520	Крыльчатка вентилятора	Pala ventilatore
8	084764	-	-
9	084765	-	-
10	517581	Печатная плата	Scheda elettronica
11	517603	Диод на печатной плате	Diodi
12	605440	Катушка электромагнитного клапана	Avvolgim. per valvola solen.
13	605470	Электромагнитный клапан	Valvola solenoide
14	517802	Датчик с металлическим наконечником, 1150 мм	Sonda, punta metall. 1150 mm
15	517804	Датчик, 1250 мм	Sonda, 1250 mm
16	084750	-	-
17	515081	Переключатель	Interruttore
18	084751	-	-
19	600990	Конденсатор	Condensatore
20	084752	-	-
21	516350	Гидростат	Umidostato
22	293646	Держатель гидростата	Supporto per umidostato
22a	529404	Шкала гигростата	Scala graduata umidostato
23	541774	Регулятор	Manopola di regolazione
24	607410	Сепаратор жидкостной фазы	Filtro anti-condensa
25	066694	Капилляр	Tubo capillare
26	198332	Испаритель	Evaporatore
27	293645	Сливной поддон, в комплекте	Vaschetta condensa, compl.
28	544150	Дренажный патрубок	Rubinetto di scarico
29	524890	Шнур электропитания	Cavo di collegamento
30	540131	Заглушка	Distanziali
31	293644	Лицевая панель, в комплекте	Pannello frontale, completo
31a	528117	Этикетка с эмблемой компании Dantherm	Etichetta - Logo Dantherm
31b	528627	Этикетка «CDF 10»	Etichetta

Fortsættes/continued overleaf/fortsetzt/Suite à la page suivante/Продолжение на след.стр./continua alla pagina seguente/Continúa en el dorso./continuação no verso/ciąg dalszy na odwrocie

Reservedele/Spare parts/Ersatzteile/Pièces de rechange/Запасные части/Parti di ricambio/Piezas de repuesto/Peças sobresselentes/Części zamienne/Reservdelar/Reservdelar

(RU) / (IT)

Pos.	«Firma» Nr./no.	(RU) Наименование	(IT) Definizione
31c	084771	Фильтр	Filtro
32	527500	Контргайка	Controdado
33	526900	Предохранительная втулка с винтовой резьбой для шнура питания	Passacavo filettato
34	084772	Изоляция	Isolante

(ES) / (PT)

Pos.	«Firma» N.º / n.º	(ES) Denominación	(PT) Designação
1	084767-046	Barra para colgar en pared	Barra de suspensão na parede
2	293647-046	Carcasa, completa	Alojamento, acopl.
3	601933	Compresor	Compressor
3a	510051	Relé de arranque	Relé de arranque
3b	510052	Protector contra sobrecarga del relé	Proteção de sobrecarga para o relé
4	084766	-	-
5	084753	-	-
6	532480	Motor del ventilador	Motor do ventilador
7	532520	Aspas del ventilador	Lâmina do ventilador
8	084764	-	-
9	084765	-	-
10	517581	Placa de circuito impreso	Placa de circuitos impressa
11	517603	Impresión de diodo	Díodo impresso
12	605440	Bobina de la válvula solenoide	Serpentina para a válvula solenóide
13	605470	Válvula solenoide	Válvula solenóide
14	517802	Sensor, punta metálica, 1150 mm	Sensor, tubo metálico, 1150 mm
15	517804	Sensor, 1250 mm	Sensor, 1250 mm
16	084750	-	-
17	515081	Interruptor de conmutación	Interruptor
18	084751	-	-
19	600990	Condensador	Condensador
20	084752	-	-
21	516350	Higróstato	Higróstato

Fortsættes/continued overleaf/fortsetzt/Suite à la page suivante/Продолжение на след.стр./continua alla pagina seguente/Continúa en el dorso./continuação no verso/ciąg dalszy na odwrocie

Reservedele/Spare parts/Ersatzteile/Pièces de rechange/Запасные части/Parti di ricambio/Piezas de repuesto/Peças sobresselentes/Części zamienne/Reservdelar/Reservdelar

ES / PT

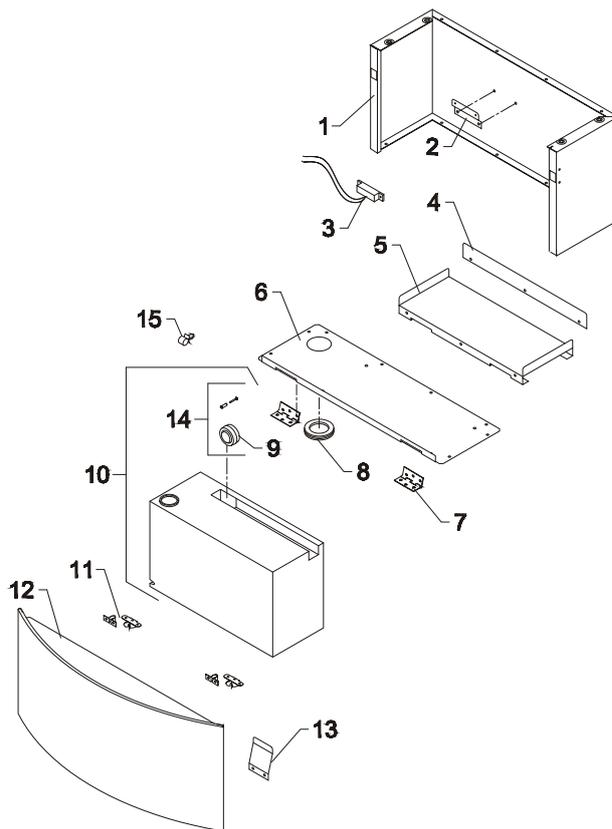
Pos.	«Firma» N.º / n.º	ES Denominación	PT Designação
22	293646	Retén del higróstato	Fixador do higróstato
22a	529404	Escala del higróstato	Escala para o higróstato
23	541774	Mando de ajuste	Botão regulador
24	607410	Secadora de la línea de líquido	Secador da linha de líquido
25	066694	Tubo capilar	Tubo capilar
26	198332	Evaporador	Evaporador
27	293645	Bandeja de condensado, completa	Tabuleiro de condensação, completo
28	544150	Llave de desagüe	Espigão de drenagem
29	524890	Cable de conexión	Cabo de ligação
30	540131	Espaciador	Peça espaçadora
31	293644	Panel frontal, completo	Painel frontal, completo
31a	528117	Etiqueta, logo de Dantherm	Etiqueta - Logótipo da Dantherm
31b	528627	Etiqueta	Etiqueta
31c	084771	Filtro	Filtro
32	527500	Contratuerca	Contraporca
33	526900	Entrada del cable roscado	Entrada do cabo aparafusada
34	084772	Aislamiento	Isolamento

PL / SE

Poz.	«Firma» Nr	PL Oznaczenie	SE Beteckning
1	084767-046	Drażek do zawieszenia na ścianie	Väggupphängning
2	293647-046	Obudowa, komplet	Hus, kompl.
3	601933	Sprężarka	Kompressor
3a	510051	Przełącznik uruchamiania	Startrelä
3b	510052	Ochrona przełącznika przed przeciążeniem	Överlastskydd för relä
4	084766	-	-
5	084753	-	-
6	532480	Silnik wentylatora	Fläktmotor
7	532520	Łopatką wentylatora	Fläktblad
8	084764	-	-
9	084765	-	-
10	517581	Płytką drukowaną	Kretskort
11	517603	Druk diody	Lysdiod
12	605440	Cewka zaworu elektromagnetycznego	Spole för magnetventil
13	605470	Zawór elektromagnetyczny	Magnetventil

14	517802	Czujnik, metalowy nosek, 1150 mm	Givare, metalltopp, 1 150 mm
15	517804	Czujnik, 1250 mm	Givare, 1 250 mm
16	084750	-	-
17	515081	Przełącznik	Omkopplare
18	084751	-	-
19	600990	Skraplacz	Kondensator
20	084752	-	-
21	516350	Higrostat	Hygrostat
22	293646	Uchwyt na higrostat	Hållare för hygrostat
22a	529404	Skala higrostatu	Skala för hygrostat
23	541774	Pokrętko	Inställningsvred
24	607410	Osuszacz przewodu cieczowego	Vätskeledningstork
25	066694	Kapilara	Kapillär rör
26	198332	Parownik	Förångare
27	293645	Taca na kondensat, kompletna	Kondensatbricka, kompl.
28	544150	Kran spustowy	Avlopp
29	524890	Przewód połączeniowy	Anslutningskabel
30	540131	Element dystansowy	Distans
31	293644	Panel przedni, kompletny	Frontkåpa, kompl.
31a	528117	Etykieta — logo Dantherm	Etikett - Dantherm-logo
31b	528627	Etykieta	Etikett
31c	084771	Filtr	Filter
32	527500	Nakrętka kontruująca	Låsmutter
33	526900	Przykręcane wejście przewodu	Kabelingång med skruv
34	084772	Izolacja	Isolering

Vandbeholder/Water
tank/Wasserbehäl-
ter/Reservoir d'-
eau/Водосборник
для/
Serbatoio condensa/
Depósito de agua/
Depósito de
água/Zbiornik na
skropliny/ Vat-
tentank



*Fortsættes/continued overleaf/fortsetzt/Suite à la page suivante/Продолжение на след.стр./
continua alla pagina seguente/Continúa en el dorso./continuação no verso/ciąg dalszy na odwrocie
/forts. på nästa sida*

Reservedele/Spare parts/Ersatzteile/Pièces de rechange/Запасные части/Parti di ricambio/Piezas de repuesto/Peças sobresselentes/Części zamienne/Reservdelar/Reservdelar

DA / EN

Pos.	«Firma» nr./no.	DA Beskrivelse	EN Designation
1	084775-046	Kabinet sider	Cabinet
2	084793	Beslag for magnetkontakt	Retainer for magnetic switch
3	084797	Magnetkontakt	Magnetic switch
4	084794	Stopskinne for vandbeholder	Stop rail for water container
5	084792	Holder for vandbeholder	Retainer for water container
6	084776-046	Kabinet bund	Cabinet bottom
7	525440	Kanthængsel	Edge hinge
8	524190	Membrantylle	Oil line grommet
9	175537	Svømmer	Float
10	565745	Vandbeholder, lille	Water container, small
11	540652	Snaplås	Snap lock
12	172661	Front vandbeholder (Hvid/sølv - venligst angiv)	Front, water container (White/Silver-please specify)
13	084796	Fjeder for vandbeholder	Spring for water container

DE / FR

Pos.	«Firma» Nr./no.	DE Beschreibung	FR Description
1	084775-046	Gehäuseseiten	Côtés de coffret
2	084793	Halter für Magnetschalter	Support commutateur magn.
3	084797	Magnetschalter	Commutateur magnétique
4	084794	Stoppschiene für Wasser- behälter	Rail d'arrêt pour réservoir
5	084792	Halter für Wasserbehälter	Support pour réservoir à eau
6	084776-046	Gehäuseboden	Fond de coffret
7	525440	Kantenscharnier	Charnière d'arête
8	524190	Membrantülle	Douille à membrane
9	175537	Schwimmer	Flotteur
10	565745	Wasserbehälter	Réservoir d'eau
11	540652	Schnappverschluss	Serrure à ressort
12	172661	Front, Wasserbehälter (Weiß/Silber)	Face, réservoir à eau (blanc/argent)
13	084796	Feder für Wasserbehälter	Ressort pour réservoir à eau

*Fortsættes/continued overleaf/fortsetzt/Suite à la page suivante/Продолжение на след.стр./
continua alla pagina seguente/Continúa en el dorso./continuação no verso*

Reservedele/Spare parts/Ersatzteile/Pièces de rechange/Запасные части/Parti di ricambio/Piezas de repuesto/Peças sobresselentes/Części zamienne/Reservdelar/Reservdelar

RU / IT

Pos.	«Firma» Nr./no.	RU Наименование	IT Definizione
1	084775-046	Корпус	Armadietto
2	084793	Держатель магнитного переключателя	Supporto interrutt. magnetico
3	084797	Магнитный переключатель	Interruttore magnetico
4	084794	Стопор водяного бачка	Binario d'arresto
5	084792	Фиксатор водяного бачка	Supporto vasch. di raccolta
6	084776-046	Нижняя панель корпуса водосборника	Fondo armadietto
7	525440	Петля	Cerniera di fissaggio
8	524190	Уплотнительное кольцо	Guarnizione circuito olio
9	175537	Поплавковый механизм	Galleggiante
10	565745	Водяной бачок	Vaschetta raccolta acqua
11	540652	Замок-фиксатор	Chiusura a scatto
12	172661	Лицевая панель водосборника	Parte frontale vaschetta raccolta (Bianco/Argento)
13	084796	Пружина водяного бачка	Molla vaschetta di raccolta

ES / PT

Pos.	«Firma» Nr./no.	ES Denominación	PT Designação
1	084775-046	Armario	Armário
2	084793	Retén del interruptor magnético	Fixador do interruptor magnético
3	084797	Interruptor magnético	Interruptor magnético
4	084794	Listón de tope del depósito de agua	Calha para o recipiente de água
5	084792	Retén del depósito de agua	Fixador para o recipiente de água
6	084776-046	Parte inferior del armario	Fundo do armário
7	525440	Bisagra lateral	Dobradiça
8	524190	Anillo de la línea de aceite	Anel da linha de óleo
9	175537	Flotador	Flutuante
10	565745	Depósito de agua, pequeño	Recipiente de água, pequeno
11	540652	Sujeción rápida	Mola
12	172661	Frontal, depósito de agua (blanco/plateado, especifique)	Frente, recipiente de água (branco/prateado - especificar)
13	084796	Resorte del depósito de agua	Mola para o recipiente de água

Reservedele/Spare parts/Ersatzteile/Pièces de rechange/Запасные части/Parti di ricambio/Piezas de repuesto/Peças sobresselentes/Części zamienne/Reservdelar/Reservdelar

PL

Poz.	«Firma» nr/no.	PL Oznaczenie	SE Beteckning
1	084775-046	Szafa	Skåp
2	084793	Uchwyt na przełącznik magnetyczny	Hållare för magnetbrytare
3	084797	Przełącznik magnetyczny	Magnetbrytare
4	084794	Barierka zbiornika na skropliny	Stoppskena för vattentank
5	084792	Uchwyt na zbiornik na skropliny	Hållare för vattentank
6	084776-046	Spód gabloty	Skåpsbotten
7	525440	Zawias krawędziowy	Gångjärn
8	524190	Pierścień linii olejowej	Oljeledningsbussning
9	175537	Pływak	Flottör
10	565745	Zbiornik na skropliny, mały	Vattentank, liten
11	540652	Zatrask	Snöpplos
12	172661	Przód, zbiornik na skropliny (biały/srebrny — proszę określić)	Framsida, vattentank (vit/silver - ange alternativ)
13	084796	Sprężyna na zbiornik na skropliny	Fjäder för vattentank



Dantherm A/S
Marienlystvej 65
7800 Skive
Denmark

support.dantherm.com



975677

Dantherm can accept no responsibility for possible errors and changes (en)
Der tages forbehold for trykfejl og ændringer (da)
Irrtümer und Änderungen vorbehalten (de)
Dantherm n'assume aucune responsabilité pour erreurs et modifications éventuelles (fr)

